

References

- Abunuwara, E. (1992). The structure of the trilingual lexicon. *European Journal of Cognitive Psychology*, 4, 311-322.
- Azuma, T. & Van Order, G.C. (1997). Why SAFE is better than FAST: The relatedness of a word's meanings affects lexical decision times. *Journal of Memory and Language*, 36, 484-504.
- Chen, H.-C., & Leung, Y.-S. (1989). Patterns of lexical processing in a nonnative language. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 15, 316-325.
- Collins Dictionary. (2000). Great Britain: HarperCollins Publishers
- de Groot, A.M.B. (1992a). Determinants of word translation. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory and Cognition*, 18, 1001-1018.
- de Groot, A.M.B. (1992b). Bilingual lexical representation: A closer look at conceptual representations. In R. Frost & L. Katz (Eds.), *Orthography, Phonology, Morphology, and Meaning*. (pp. 389-412). Elsevier Science Publishers B.V.
- de Groot, A.M.B., & Comijs, H. (1995). Translation recognition and translation production: Comparing a new and an old tool in the study of bilingualism. *Language Learning*, 45, 467-509.
- de Groot, A.M.B., Dannenburg, L., & van Hell, J.G. (1994). Forward and backward word translation by bilinguals. *Journal of Memory and Language*, 33, 600-629.
- de Groot, A.M.B., & Hoeks, J.C.J. (1995). The development of bilingual memory: Evidence from word translation by trilinguals. *Language Learning*, 45, 683-724.
- de Groot, A.M.B., & Keijzer, R. (2000). What is hard to learn is easy to forget: The roles of word concreteness, cognate status, and word frequency in foreign-language vocabulary learning and forgetting. *Language Learning*, 50, 1-56.
- de Groot, A.M.B., & Nas, G.L. (1991). Lexical representation of cognates and noncognates in compound bilinguals. *Journal of Memory and Language*, 30, 90-123.
- de Groot, A.M.B., & Poot, R. (1997). Word translation at three levels of proficiency in a second language: The ubiquitous involvement of conceptual memory. *Language Learning*, 47, 215-264.
- Hall, Christopher J. (1992). Making the right connections: Vocabulary learning and the mental lexicon. Unpublished manuscript, Universidad de las Américas, Puebla: ERIC Document Reproduction Service No. ED 363 128.

- Hall, C. J. (1997). Palabras concretas, palabras abstractas y rasgos categoriales en el léxico mental bilingüe. En R. Barriga Villanueva & P.M. Butraguero (Eds.). *Varia lingüística y literaria: 50 años del CELL*. México, DF: El Colegio de México.
- Hall, C. J. (2002). The automatic cognate form assumption: Evidence for the parasitic model of vocabulary development. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*.
- Hall, C.J. (2005). *An introduction to language and linguistics: Breaking the language spell*. London New York: Continuum.
- Haugnes, N. & Maher, B. (1998). *Northstar: Focus on reading and writing*. New York: Longman.
- Hino, Y., & Lupker, S.J. (1996). Effects of polysemy in lexical decision and naming: An alternative to lexical access accounts. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and performance*, 22, 1331-1356.
- Hino, Y., Lupker, S.J. & Pexman, (2002). Ambiguity and synonymy effects in lexical decision, naming and semantic categorization tasks: interactions between orthography, phonology, and semantics. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory and Cognition*, 28, 686-713.
- Hinton, G.E. McClelland, J.L., & Rumelhart, D.E. (1986). Distributed representations. In D.E. Rumelhart, J.E. McClelland, and the PDP Research Group (Eds.), *Parallel distributed processing. Explorations in the Microstructure of Cognition*, Volume 1: Foundations (pp. 77-109). Cambridge: MIT Press.
- Jackendoff, R. (1983). *Semantics and cognition*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Jackendoff, R. (1992). *Language of the mind: Essays on mental representation*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Jastrzemski, J.E. (1981). Multiple meanings, number of related meanings, frequency of occurrence, and the lexicon. *Cognitive Psychology*, 13, 278-305.
- Kieras, D. (1978). Beyond pictures and words: Alternative information-processing models for imagery effects in verbal memory. *Psychological Bulletin*, 85, 532-554.
- Klepousniotou, E. (2001). The processing of lexical ambiguity: Homonymy and polysemy in the mental lexicon. *Brain and Language*, 81, 205-223.
- Kroll, J.F., & de Groot, A.M.B. (1997). Lexical and conceptual representations memory in the bilingual: Mapping form to meaning in two language. In A.M.B. de Groot, & J.F. Kroll (Eds.). *Tutorials in bilingualism. Psycholinguistic perspectives*, 169-199. Manwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

- Kroll, J.F., & Merves, J.S. (1986). Lexical access for concrete and abstract words. *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 12, 92-107.
- Kroll, J.F., & Stewart, E. (1994). Category interference in translation and picture-naming: Evidence for asymmetric connections between bilingual memory representations. *Journal of Memory and Language*, 33, 149-174.
- Leech, G., Rayson, P., & Wilson, A. (2001). *Word Frequency in Written and Spoken English*. Great Britain: Pearson Education Limited.
- Levelt, W.J.M. (1989). *Speaking: From intention to articulation*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Nation, I.S.P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Paivio, A., Yuille, J.D. & Madigan, S.A. (1968). Concreteness, imagery, and meaningfulness values for 925 nouns. *Journal of Experimental Psychology: Monograph Supplement*, 76, 1-25.
- Paivo, A. (1971). *Imagery and verbal processes*. New York: Holt, Rinehart, & Winston.
- Potter, M.C., So, K., von Eckardt, B., & Feldman, L.B. (1984). Lexical and conceptual representation in beginning and proficient bilinguals. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 23, 23-38.
- Sanchez-Casa, R.M., Davis, C.W., & Garcia-Albea, J.E. (1992). Bilingual lexical processing: Exploring the cognate/non-cognate distinction. *European Journal of Cognitive Psychology*, 4, 293-310.
- Schreuder, R., & Flores d_Arcais, G. (1989). Psycholinguistic issues in the lexical representation of meaning. In W. Marslen-Wilson (Ed.), *Lexical representation and process* (pp. 409–436). Cambridge: MIT Press.
- Schönplflug, U. (1997, April). *Bilingualism and memory*. Paper presented at the International Symposium on Bilingualism, Newcastle-upon-Tyne, United Kingdom.
- Schwanenflugel, P. J., Harnishfeger, K.K., & Stowe, R.W. (1988). Context availability and lexical decisions for abstract and concrete words. *Journal of Memory and Language*, 27, 499-520.
- Schwanenflugel, P. J. & Shoben, E.J. (1983). Differential context effects in the comprehension of abstract and concrete verbal materials. *Journal of Experimental Psychology, Learning, Memory, and Cognition*, 9, 82-102.

- Talamas, A., Kroll, J.F., & Dufour, R. (1999). From form to meaning: Stages in the acquisition of second language vocabulary. *Bilingualism: Language and Cognition*, 2, 45-58.
- Tokowicz, N. (1997). Stimuli database. Personal communication.
- Tokowicz, N. (2000). *Meaning representation within and across languages*. Unpublished doctoral dissertation, The Pennsylvania State University, University Park, PA.
- Tokowicz, N., & Kroll, J.F. (2000). Accessing meaning for words in two languages: The effects of lexical and semantic ambiguity in bilingual production. Unpublished manuscript, The Pennsylvania State University, University Park, PA.
- Tokowicz, N., & Kroll, J.F. (in press). When translations are ambiguous: How concreteness and number of translations influence bilingual production.
- van Hell, J.G., & de Groot, A.M.B. (1998a). Conceptual representation in bilingual memory: Effects of concreteness and cognate status in word association. *Bilingualism: Language and Cognition*, 1, 193-211.
- van Hell, J.G., & de Groot, A.M.B. (1998b). Disentangling context availability and concreteness in a lexical decision and word translation. *The Quarterly Journal of Experimental Psychology*, (A), 51, 41-63.
- Weinreich, U. (1974). *Languages in contact*. The Hague: Mouton.
- Welcome to the Skyline Website (2001). Skyline. Retrieved January 15th, 2006, from <http://www.skyline-english.com/>.